

Literatur zum bilingualen Religionsunterricht

Erklärung zur Funktion der Stichwörter

Im Folgenden sind chronologisch nach Dekaden und in den jeweiligen Jahren alphabetisch verschiedenste Werke zum bilingualen Religionsunterricht aufgeführt.

Unter jedem Werk sind die wichtigsten Stichwörter angegeben, um Benutzern die Suche nach geeigneter Literatur zu erleichtern.

Jedes Stichwort ist mit einem # unmittelbar vor dem Wort gekennzeichnet.
Beachten Sie, dass alle Stichwörter auf Englisch angegeben sind.

Um das Dokument effektiv nach dem gewünschten Thema zu durchsuchen, geben Sie in der Suchleiste folgendes ein:

Stichwort (kein Leerzeichen zwischen # und Stichwort)

Autoren, Schauspieler, Sänger und andere Personen des öffentlichen Lebens sind im Stichwortverzeichnis unter: *#Vorname Nachname (Werk)* zu finden.

Hinter einigen Stichwörtern sind in Klammern weitere Begriffe angegeben, da diese Begriffe häufig miteinander auftauchen und können zur Eingrenzung der Suche verwendet werden.

Einen Überblick über die Stichwörter dieses Verzeichnisses bietet die folgende Übersicht:

A

#Academic course
#Advantages
#Aharon Agus (Heilige Texte)
#Alienation effect
#America
#Anthropology
#Augusto Boal (The Theatre of the Oppressed)
#Austria (#legal situation)
#Authentic communication situations

B

#Baden-Württemberg
#Bible
#Bilingual boom
#Bilingual learning
#bilingual project
#Bilingual religious education
#Bilingual teaching (#challenges; #potential, #social science)
#Bilingual triangle
#Biography

C

#Catholic religious education
#Challenges (#bilingual teaching)
#Chances
#Classroom aids
#CLIL (content and language integrated learning;
#manifestations; #didactics)
#Combination of knowledge and skill
#Communication (#competence)
#connection of experiences
#Content
#Cooperation (#lack of; #possibility)
#Creation
#Cross curricular modules
#Cultural understanding of language
#Current situation (#grammar schools)
#Curriculum

D

#Deaf children
#Definitions
#Development
#Dialogue
#Didactics (#CLIL; #English; #Religion)
#Different perspectives
#Disadvantages
#Discussion
#Displacement
#Distance
#Dreams

E

#Education debate
#Educational value (#religious education)
#Edward Hicks (the peaceable Kingdom)
#Empirical research (#project)
#English (#medium of instruction)
#Epiphany
#Europe
#Example modules
#Experiences (#positive)

F

#Focus on content
#Focus on methods
#Foreign (#language; #language teaching)
#French
#Fundamentalism
#Further education for teachers

G

#Genesis (1,1-2,4a)
#Gilbet Moses (Roots)
#Globalization
#Grammar schools (#current situation)
#Graz
#Grounded theory

H

#Hermeneutics (#foreign)
#Heterogeneity
#History (#CLIL)
#Hope

I

#Ideological neutrality
#Intercultural (#competence; #learning; #relationships)
#Interdisciplinary (#teaching; #working)
#International (#relationships)
#Interreligious (#competence; #learning)

J

#Jesaja (11,6-8)
#John Steinbeck (Früchte des Zorns)

K

L

#Lack of competence to teach CLIL
#Lack of cooperation between confessions
#Lack of material
#Language awareness (#increased)
#Language problems
#Learner centeredness
#Learning (#by opportunity; #circle; #theories)
#Legal situation (#Austria)
#Lesson plan
#Life course research
#Literary research

M

#Madonna (Like a prayer)
#Manifestations (#CLIL)
#Mask effect
#Material (#lack of)
#Media culture approach of religious education

#Medium of instruction
#Message before accuracy
#Messianism
#Methodology
#Methods
#Michele Borelli (political pedagogy)
#Modern pop songs
#More intense teaching preparation
#Motivation (#increased)
#multimedia project
#Multiperspectivity
#Music

N

O

#Obstacles
#Open learning sequence
#Organization
#Organisational issues

P

#Paul Tillich
#Peace education
#Performance (#rating; #reviews; #studies)
#Plurality
#Pop culture
#Positive side effects
#Possibilities
#Potential (of #bilingual teaching)
#Primary school
#Project oriented teaching
#Puritans

Q

R

- #Reduction of prejudices
- #Relationships (#intercultural; #international)
- #Relationship of church and state (#separation)
- #Religion (#in the USA)
- #Religious education (#educational value; #foreign language)
- #Religious performative pedagogy
- #Religious studies
- #Research project
- #Rethinking of religious concepts
- #Rituals
- #Ritual studies
- #Roman catholic
- #Russian

S

- #Self-reflection
- #Separation
- #Slavery
- #Social activation of pupils
- #Social science
- #Spirituals
- #Symbols

T

- #Teachers (#qualification)
- #Teaching (#preparation; #project oriented; #topic based)
- #Texts
- #Theological thoughts
- #Toledo Principles
- #Topic based teaching
- #Topics
- #Traces of god
- #Two drops of oil in a tea spoon

U

- #understanding

V

- #Values (#education)

W

- #Ways of dealing with the foreign
- #Ways of reading
- #Working with English texts

X

Y

Z

1,2,3...

- #5. and 6. grade
- #5. and 6. form classes
- #8th grade (and up)

Literatur zum bilingualen Religionsunterricht:

1990-1999:

Bader, Günther (1999). ‚Let’s go bilingual!‘ Impulse für eine Vernetzung von Religions- und Englischunterricht in der AHS-Oberstufe. In: *Österreichisches Religionspädagogisches Forum* 1999(9), 84-87.

- Stichwörter: #bilingual teaching - #English as the #medium of instruction - #Austria
- Online verfügbar unter: <http://unipub.uni-graz.at/oerf/periodical/pageview/135308>

Ivkovits, Heinz (1997). John Steinbecks `Früchte des Zorns` – eine Aktualisierung. Bausteine für ein fächerübergreifendes Multimediaprojekt Englisch – Geschichte – Religion auf der Sekundarstufe II. In: *Christlich-pädagogische Blätter* 1997(110), H.4, S. 202-206.

- Stichwörter: #John Steinbeck, Früchte des Zorn - #multimedia project - #English - #history - #religion

Klemm, Harald (1996). Schöpfung als Raum zum Leben und ihre Gefährdung durch unser Verhalten. Ein fächerübergreifender Unterrichtsentwurf (Religion, Englisch, Geschichte, Physik) für die 8. Jahrgangsstufe Nürnberg. *Handreichungen zur ethisch-religiösen Bildung und Erziehung an Gymnasien in Bayern*, H.2 Nürnberg: Evangelische Schulstiftung.

- Stichwörter: #religion - #English - #8th grade - #creation

2000-2009:

Aichler, Timo (2007). *Religion auf Englisch. Grundagentheoretische und empirische Annäherung an bilinguales Lehren und Lernen im Fach Religion der Sekundarstufe.* (unveröffentlichte Magisterarbeit). PH Ludwigsburg, Ludwigsburg.

- Stichwörter: #religious education in #English - #bilingual #teaching and #learning - #empirical research

Bauer, Caroline (2006). Katholische Religionslehre. The secret of happiness. In: Ministerium für Kultus, Jugend und Sport Baden-Württemberg (Hrsg.): *Bilingualer Unterricht in der Realschule.* Stuttgart, 74-77.

- Stichwörter: #catholic - #religious education - #lesson plan - #topics - #hope - #dreams - #traces of god - #working with English texts - #two drops of oil in a tea spoon
- Online verfügbar unter: http://arbeitsplattform.bildung.hessen.de/fach/bilingual/bildungspolitik/material_bipo/handr-realschule-2006.pdf

Bönisch, Doris & Klenk, Joachim (2001). Bilingualer Religionsunterricht. Erfahrungen in der 5. bzw. 6. Klasse der Nürnberger Gehörlosenschule. In: *Das Zeichen* 15(55), 104-108.

- Stichwörter: #5. and 6. Grade - #deaf children - #experiences - #bilingual religious education

Braunmühl, Susanne von (2000). Englisch im Religionsunterricht – learning by opportunity. In: Sophie Rieger (Hrsg.): *Sprachen öffnen Tore. Die Grundschule und das Europäische Jahr der Sprachen 2001.* München: Domino-Verlag, 87-90.

- Stichwörter: #learning #by opportunity - #primary school - #potential of #bilingual teaching

Deschner, Annette (2005). *Überlegungen zu einem bilingualen Religionsunterricht an Gymnasien*. Singen: Friedrich-Wöhler Gymnasium.

- Stichwörter: #bilingual teaching of a #social science - #interdisciplinary #working - #discussion - #peace education - #topics - #organization - #reduction of prejudices - #curriculum - #lesson plan - #Baden-Württemberg
- Online verfügbar unter: <https://www.yumpu.com/de/document/view/7842540/uberlegungen-von-frau-dr-annette-deschner-zu-bilingualen/2>

Deschner, Annette (2008). *"...der Welt abhanden gekommen": Theologische Überlegungen zum bilingualen Religionsunterricht*. 1. Fortbildung für Lehrkräfte aller Schularten, die (auch) Religion unterrichten. PH Karlsruhe. 6. Juni 2008.

- Stichwörter: #bilingual teaching - #religious education - #theological thoughts - #further education for #teachers - #obstacles - #chances - #globalization - #Michele Borelli – political pedagogy - #hermeneutics - #alienation effect - #anthropology - #Aharon Agus – Heilige Texte - #fundamentalism - #ways of reading - #displacement - #messianism
- Online verfügbar unter: https://www.ph-karlsruhe.de/fileadmin/bilder/abteilungen/Europalehramt/EULA_welt_abhanden__homepage_KALehrerfort..pdf

Deschner, Annette (2009). CLIL and Religious Education. In: *Vienna English Working Papers* (VIEW[Z]). Volume 18. No3. Special Issue. Conference Proceedings: Bridging the Gap Between Theory and Practice in English Language Teaching. Edited by the Centre for English Language Teaching (CELT), 150-152.

- Stichwörter: #content and language integrated learning CLIL - #religious education - #chances - #obstacles - #rethinking of religious concepts - #Aharon Agus – Heilige Texte - #hermeneutics - #heterogeneity- #texts - #rituals - #organisational issues - #lack of cooperation between confessions - #lack of competence to teach CLIL - #Toledo Principles
- Online verfügbar unter: http://typo3.univie.ac.at/fileadmin/user_upload/dep_anglist/weitere_Uploads/Views/Views_18_3_2009_special_issue.pdf

Felberbauer, Maria (2004). He's got the whole world in his hands. Akademielehrgang ‚A New Start‘ – Englisch als Arbeitssprache für Religionslehrer/innen. In: *Christlich-pädagogische Blätter* 117(2), 104-107.

- Stichwörter: #English as the #medium of instruction - #academic course - #religious studies - #teachers

Hollm, Jan & Pirner, Manfred L. (2008). "The border is the place of understanding" (Paul Tillich). Religionsdidaktik und Englischdidaktik im Dialog. In: *Online-Zeitschrift Theo-Web. Zeitschrift für Religionspädagogik* 7(2008), H. 1, 105-123.

- Stichwörter: #Paul Tillich - #Didactics of #Religion and #English - #dialogue - #possibility and #lack of cooperation - #intercultural and #interreligious learning and #competence - #curriculum - #education debate - #communication #competence - #self-reflection - #focus on #content – vs. Focus on #methods - #relationship of church and state #separation- #ideological neutrality - #values education - #anthropology - #ways of dealing with the #foreign - #hermeneutics of the #foreign - #cultural understanding of language - #message before accuracy - #learner centeredness - #pop culture - #media culture approach of religious education - #challenges of bilingual teaching - #Puritans - #Religion #in the USA
- Online verfügbar unter: <http://www.theo-web.de/zeitschrift/ausgabe-2008-01/9.pdf>

Hübner, Veronika (2009). *Cross-curricular modules of content and language integrated learning as an opportunity of religious education in a pluralistic context*. Wien: Dissertation, Universität Wien, Katholisch-Theologische Fakultät.

- Stichwörter: #CLIL - #cross-curricular modules - #religious education - #plurality - #learning #theories - #legal situation in #Austria - #manifestations and #didactics of #CLIL - #bilingual religious education - #empirical research - #current situation in #grammar schools - #roman catholic - #example module - #open learning sequence

Jost, Gesine (2003). *Negro Spirituals im evangelischen Religionsunterricht, Versuch einer Verschränkung zweier Erfahrungshorizonte*. Dissertation, Münster: LIT Verlag.

→ Stichwörter: #Spirituals - #connection of experiences

Pirner, Manfred L. (2004). Bilingualer Religionsunterricht?. In: *Online Zeitschrift Theo-Web. Zeitschrift für Religionspädagogik* 3(2004), H. 1, 107-111.

→ Stichwörter: #bilingual teaching - #religious education in a #foreign language - #obstacles - #possibilities - #alienation effect - #intercultural and #international relationships - #project oriented and #topic based teaching - #positive #experiences - #performance reviews - #lack of material

→ Online verfügbar unter: http://theo-web.de/zeitschrift/ausgabe-2004-01/pirner_bilingualer_RU.pdf

Pirner, Manfred L. (2004). Bilingualer Religionsunterricht?. In: *Arbeitshilfe für den ev. Religionsunterricht an Gymnasien*, (Erlangen: Gymnasialpädagogische Materialstelle), 37-40.

→ Stichwörter: #bilingual teaching - #religious education - #obstacles - #possibilities

Pirner, Manfred L. & Aichler, Timo (2005). The Roots of Pop Music. Spirituals im bilingualen Religionsunterricht. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Englisch* 39(78) (Themaheft "Bilingualer Unterricht"), 22-25. (+ Material auf CD).

→ Stichwörter: #music - #spirituals - #slavery

Pirner, Manfred L. & Aichler, Timo (2006). Evangelische Religionslehre. Nobody Knows the Trouble I've Seen. In: Ministerium für Kultus, Jugend und Sport Baden-Württemberg (Hrsg.): *Bilingualer Unterricht in der Realschule*. Stuttgart, 70-73.

→ Stichwörter: #music - #spirituals - #America - #slavery - #lesson plan - #topics - #religious education - #modern pop songs - #Madonna - Like a prayer - #Roots – 1977, #Gilbert Moses

→ Online verfügbar unter:

http://arbeitsplattform.bildung.hessen.de/fach/bilingual/bildungspolitik/material_bipo/handr-realschule-2006.pdf

Pirner, Manfred L. (2006). Religionsunterricht bilingual - eine neue Herausforderung. In M. Wermke; G. Adam & M. Rothgangel (Hrsg.), *Religion in der Sekundarstufe II. Ein Kompendium* (S. 398-409). Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.

→ Stichwörter: #bilingual teaching - #religious education - #5. and 6. form classes - #challenges

Pirner, Manfred L. (2007). Empirische Unterrichtsforschung zum bilingualen Religionsunterricht und Konsequenzen für den "normalen" Religionsunterricht. In: *Online Zeitschrift Theo-Web. Zeitschrift für Religionspädagogik* 6(2007), H. 2, 42-52.

→ Stichwörter: #CLIL - #challenges - #bilingual boom - #English as the #medium of instruction - #chances - #alienation effect - #empirical research project- #grounded theory - #language problems - #positive side effects - #social activation of pupils - #increased motivation - #distance and #different perspectives - #more intense teaching preparation - #educational value of #religious education - #increased language awareness

→ Online verfügbar unter: <http://www.theo-web.de/zeitschrift/ausgabe-2007-02/7.pdf>

Rosenstock, Roland; Volkmann, Laurenz; Enter, Hans & Vanderbeke, Dirk (Hrsg.) (2009). Themenheft „Religionen im fremdsprachlichen Unterricht“. In: *Praxis Fremdsprachenunterricht. English/ Französisch/ Russisch* 2009(04).

→ Stichwörter: #religion - #foreign language teaching - #English - #French - #Russian

Weber, Sebastian (2009). *Bilingualer Sachfachunterricht evangelische Religion*. Frankfurt am Main: Hausarbeit an der Johann Wolfgang Goethe Universität Frankfurt.

- Stichwörter: #CLIL - #bilingual teaching - #history of the concept - #religious education - #classroom aids - #research project - #experiences - #challenges - #chances
- Online verfügbar unter: <http://www.hausarbeiten.de/faecher/vorschau/182450.html> (kostenpflichtig)

Zöller, Christa (2005). Fächerübergreifendes Arbeiten im Religionsunterricht. Chance zu einem lebensgeschichtlich bedeutsamen Lernen. In: *Religion an höheren Schulen 48(2)*, 117-130.

- Stichwörter: #interdisciplinary #working and #teaching- #religious education - #biography - #life course research - #learning

2010-heute:

Besler, Kathrin (2012). *Bilinguales Lehren und Lernen im Religionsunterricht*. Wissenschaftliche Schriften der WWU Münster: Reihe XXV, Impulse zur evangelischen Religionspädagogik: Bd.4.

- Stichwörter: #bilingual #teaching and #learning - #religious education - #disadvantages - #advantages - #didactics of #English and #Religion - #symbols - #intercultural #learning - #bilingual triangle - #CLIL - #performance rating - #organisational issues
- Online verfügbar unter: <https://miami.uni-muenster.de/Record/bdbfbb47-5e08-4a6b-80d7-69064beb83b5> oder https://repositorium.uni-muenster.de/document/miami/bdbfbb47-5e08-4a6b-80d7-69064beb83b5/besler_examensarbeit_buchblock.pdf

Büngener, Jens (2015). Warum bilingualer Fachunterricht in Religion? Ja, weshalb denn nicht!.

In: *Religion unterrichten. Informationen für Religionslehrer_innen im Bistum Hildesheim 2015(2)*, 17-19.

- Stichwörter: #bilingual #religious education - #positive aspects - #teacher qualification - #English as the #medium of instruction - #combination of knowledge and skill - #authentic communication situations - #intercultural competence - #rethinking - #multiperspectivity - #chances
- Online verfügbar unter: https://www.bistum-hildesheim.de/fileadmin/dateien/PDFs/Schule_intern_Service/Publikationen_und_weitere_Schriften/Religion_Unterrichten_2_2015.pdf

Deschner, Annette (2010). How to Act Meaning? Content and Language Integrated Learning and Religious Performative Pedagogy - An Interdisciplinary Approach. In: *Proceedings of ICERI 2010 Conference*. 15th -17th November 2010. Madrid, Spain. ISBN: 978-84-614-2439-9, 3718-3725.

- Stichwörter: #CLIL - #religious performative pedagogy - #interdisciplinary - #performance studies - #religious education - #ritual studies - #alienation - #mask effect - #Augusto Boal – The Theatre of the Oppressed

Friedrich, Lisa (2011). *Bilingualer Religionsunterricht. Chancen und Grenzen aus religionsdidaktischer und englischdidaktischer Perspektive*. Schwäbisch-Gmünd: Zulassungsarbeit an der PH Schwäbisch-Gmünd.

- Stichwörter: #bilingual teaching - #religious education - #chances - #challenges - #didactics of #English and #Religion
- Online verfügbar unter: <http://www.redlightgreen.com/search?q=no:801676102>

Fuchs-Auer, Elisabeth (2015). Bilingualer Religionsunterricht – Religion verstehen durch fremde Sprache. In Büttner, Gerhard; Mendl, Hans; Reis, Oliver & Roose, Hanna (Hrsg.), *Glaubenswissen. Religion lernen. Jahrbuch für konstruktivistische Religionsdidaktik* (S. 109-123). Babenhausen: LUSA.

- Stichwörter: #bilingual teaching - #religious education

Green, Jens-Peter (2016). Spuren der Hoffnung – Edward Hicks` *The Peaceable Kingdom* im fächerübergreifenden Religionsunterricht. In: *Theo-Web. Zeitschrift für Religionspädagogik* 2016(15), H.1, 244-256.

- Stichwörter: #Edward Hicks, The peaceable Kingdom - #Jesaja 11,6-8 - #bilingual teaching - #understanding - #8th grade and up - #symbols
- Online verfügbar unter: <http://www.theo-web.de/zeitschrift/ausgabe-2016>

Institut für Religionspädagogik Erzdiözese Freiburg (Hrsg.): Löhr, Eva; Maas, Michaela; Matt, Natalie & Thüte, Kathrin: *La Création, Die Schöpfung, The Creation: Bilingualer Religionsunterricht*. Freiburg, 2010.

- Stichwörter: #catholic religious education - #creation - #bilingual education - #Epiphany - #Genesis 1,1-2,4a - #classroom aid - #learning #circle
- Online verfügbar unter: <http://shop.irp-freiburg.de/la-creation-die-schoepfung-the-creation.html> (kostenpflichtig)
- Eine Literatur und Medienliste zum Thema Schöpfung des Institut für Religionspädagogik und Medienarbeit des Erzbistums Paderborn finden Sie unter: http://www.irim.de/medien/26847/original/970/Medienliste_Sch%F6pfung_2017.pdf

Pirner, Manfred L. (2013). Religion. In W. Hallet & F. G. König (Hrsg.), *Handbuch Bilingualer Unterricht. Content and Language Integrated Learning* (S. 324-331). Seelze: Klett/Kallmeyer.

- Stichwörter: #CLIL - #religious education - #chances - #challenges - #bilingual teaching - #didactics - #methodology

Wallner, Hildegard K. (2014): *"Give bilingual religious education a chance": Englisch als Arbeitssprache im Religionsunterricht*. Graz: Zulassungsarbeit an der Karl-Franzens Universität Graz.

- Stichwörter: #CLIL - #religious education - #English as a #medium of instruction - #literary research - #definitions - #development - #legal situation - #empirical research - #Austria - #Graz - #language problems
- Online verfügbar unter: <http://unipub.uni-graz.at/obvugr/hs/download/pdf/240106?originalFilename=tru>

Zeidler, Bettina (2006). ATB-Across the Bible, across Europe. Bericht über ein internationales bilingual durchgeführtes Schulprojekt im Rahmen der eTwinning-Schulpartnerschaften. <https://www.kmk-pad.org/programme/etwinning.html> (08.09.2017).

- Stichwörter: #Bible - #Europe - #bilingual project
- Online verfügbar unter: <http://www.acrossthe bible.eu/index.html>